

Lam

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּגוֹיִם	רַבִּיתִי	כְּאַלְמָנָה	הִיְתָה	עִם	רַבִּיתִי	הָעִיר	בְּדָר	יֹשְׁבָהּ	וְאֵיכָה	1
tra-le-nazioni	molti	vedova	fu	con	molti	la-città	solitario	abitare	come	
		H0490	H1961				H0910	H3427		
				ס	לְמִסִּי:	הִיְתָה	בְּמַדְיָנוֹת	שָׂרְתִי		
				(*)	a-tributo	fu	nelle-province	principessa		
					H4522	H1961	H4082	H8282		

Come mai siede solitaria la città già così popolata? Come mai è diventata simile a una vedova, quella ch'era grande fra le nazioni; ed è stata ridotta tributaria colei ch'era principessa fra le province?

לָהּ	אֵין־	לְחִיָּהּ	עַל	וְדַמְעָתָהּ	בַּלַּיְלָהּ	תִּבְכֶּהּ	כְּבוֹ	2		
a-lei	non-c'e	la-sua-guancia	su	e-la-sua-lacrima	nella-notte	piangere	piangete			
	H0369	H3895		H1832	H3915	H1058	H1058			
לְאֵיבִים:	לָהּ	הָיוּ	כָּה	בְּגֵדוֹ	רֵעִיהָ	כָּל־	אֶהְבֶּיהָ	מִכָּל־	מְנַחֵם	
nemico	a-lei	furono	in-essa	agire-slealmente	prossimo	tutto	amare	da-tutto	consolare	
H0341		H1961		H0898	H7453	H3605	H0157	H3605	H5162	
									ס	
									(*)	

Ella piange, piange, durante la notte, le lacrime le copron le guance; fra tutti i suoi amanti non ha chi la consoli; tutti i suoi amici l'hanno tradita, le son diventati nemici.

מִצְאָה	לֹא	בְּגוֹיִם	יֹשְׁבָהּ	הִיא	עֲבָדָהּ	וּמְרֹב	מֵעֲנִי	יְהוּדָהּ	גִּלְתָּהּ	3	
trovare	non	tra-le-nazioni	abitare	ella	servizio	e-moltitudine	afflizione	Giuda	rivelare		
H4672	H3808		H3427	H1931	H5656	H7230	H6040	H3063	H1540		
				ס	הַמְצָרִים:	בֵּין	הַשִּׁנְיָהּ	רֹדְפֶיהָ	כָּל־	מְנוּחַ	
				(*)	le-strette	tra	raggiungere	inseguire	tutto	riposo	
					H4712	H0996	H5381	H7291	H3605	H4494	

Giuda è andato in esilio, a motivo dell'afflizione e del duro servaggio; abita in mezzo alle nazioni, non trova riposo; tutti i suoi persecutori l'han raggiunto quand'era fra le gole strette.

שׁוֹמְמִין	שַׁעְרֶיהָ	כָּל־	מוֹעֵד	בָּאֵי	מִבְּלִי	אֲבָלוֹת	צִיּוֹן	דְּרָכֶיהָ	4	
essere-devastato	le-sue-porte	tutto	assemblea	venire	senza	lutto	Sion	vie-di		
H8074	H8179	H3605	H4150	H0935	H1097	H0057	H6726	H1870		
		ס	מֵרָ־	וְהִיא	נֹוֹגֹת	בְּתוֹלְתֶיהָ	נֶאֱנָחִים	כַּהֲנָנִיָּהּ		
	(*)	a-lei	amaro	e-ella	affliggere	vergine	gemere	sacerdote		
			H4751	H1931	H3013	H1330	H0584	H3548		

Le vie di Sion fanno cordoglio, perché nessuno vien più alle solenni assemblee; tutte le sue porte sono deserte; i suoi sacerdoti sospirano, le sue vergini sono addolorate, ed ella stessa è piena d'amarrezza.

5 רב- על הוֹנָה יְהוָה כִּי- שְׁלוֹ אֹיְבִיךָ לְרֹאשׁ צָרֶיךָ הָיוּ
 moltitudine su affliggere l'Eterno poiche tranquillo nemico capo avversario furono
[H7230](#) [H3013](#) [H3068](#) [H7951](#) [H0341](#) [H1961](#)

ס זָר: לְפָנַי שְׁבִי הֲלַכְוּ עוֹלָלֶיךָ פְּשָׁעֶיךָ
 (*) Tiro davanti-a prigioniero il-andate bambino trasgressione
[H6440](#) [H1980](#) [H5768](#) [H6588](#)

I suoi avversari han preso il sopravvento, i suoi nemici prosperano; poich  l'Eterno l'ha afflitta per la moltitudine delle sue trasgressioni; i suoi bambini sono andati in cattività, davanti all'avversario.

6 וַיֵּצֵא מִן- | בַּת- | (מִבֶּת- | צִיּוֹן כָּל- הַדְּרָגָה הָיוּ שְׁרִיָּה כְּאַיִלִים לֹא-
 non come-cervi principe furono maesta tutto Sion figlia figlia da e-usci
[H3808](#) [H0354](#) [H8269](#) [H1961](#) [H1926](#) [H3605](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1323](#) [H3318](#)

ס מִצְאָיו מְרֻעָה וַיֵּלְכוּ בְּלֹא- כֹחַ לְפָנַי רוּדְף: שְׁלֹמֹה
 (*) inseguire davanti-a forza in-non e-andranno pascolo da-uscite
[H7291](#) [H6440](#) [H3808](#) [H3212](#) [H4829](#) [H4672](#)

E dalla figliuola di Sion se n'  andato tutto il suo splendore; i suoi capi sono diventati come cervi che non trovano pastura e se ne vanno spossati dinanzi a colui che l'insegue.

7 זְכָרָה יְרוּשָׁלַם יָמֵי עֲנִיָּה וּמְרוֹדֶיהָ אֲשֶׁר מִחַמְדֶּיהָ
 che le-sue-delizie tutto e-il-suo-vagabondaggio afflizione giorni-di Gerusalemme ricordare
[H4262](#) [H3605](#) [H4788](#) [H6040](#) [H3117](#) [H3389](#) [H2142](#)

הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפְלַת עַמָּה בְּיַד- זָר וְאִין עֹזֵר לָהּ
 a-lei aiutare e-non-c'e Tiro nella-mano popolo in-cadde oriente da-giorni-di furono
[H5826](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5307](#) [H3117](#) [H1961](#)

ס רְאוּהָ שְׁחָקוּ צָרִים רְאוּהָ
 (*) la-sua-cessazione su essi-si-beffarono avversario vedere
[H4868](#) [H7832](#) [H7200](#)

Nei giorni della sua afflizione, della sua vita errante, Gerusalemme si ricorda di tutti i beni preziosi che possedeva fino dai giorni antichi; ora che il suo popolo   caduto in man dell'avversario, e nessuno la soccorre, i suoi avversari la guardano, e ridono del suo misero stato.

8 חַטָּא חַטָּאָה יְרוּשָׁלַם עַל- כֵּן לְנִינְהָ הָיְתָה כָּל- מְכַבְּדֶיהָ
 onorare tutto fu a-impurita cosi su Gerusalemme peccare peccato
[H3513](#) [H3605](#) [H1961](#) [H5206](#) [H3389](#) [H2398](#) [H2399](#)

הִזְלִוּהָ כִּי- רְאוּ עֲרוֹתָהּ גַם- הִיא נֶאֱנָחָה וַתִּשָּׁב אַחֲוֹר:
 indietro e-tornare gemere ella anche la-sua-nudita vedete poiche essi-la-disprezzarono
[H0268](#) [H7725](#) [H0584](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6172](#) [H7200](#) [H2107](#)

ס
 (*)

Gerusalemme ha gravemente peccato; perci    divenuta come una cosa impura; tutti quelli che l'onoravano la sprezzano, perch  han visto la sua nudita; ella stessa sospira, e volta la faccia.

9 טְמֵאתָה בְּשׁוּלְיָהּ לֹא זְכָרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֵד פְּלָאִים אִין
 la-sua-impurita nei-suoi-orli non ricordare avvenire e-scendere meraviglie non-c'e
[H2932](#) [H7757](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0319](#) [H3381](#) [H6382](#) [H0369](#)

ס מְנַחֵם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת- עֲנִיָּי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:
 (*) consolare a-lei vide l'Eterno (*) afflizione poiche ingrandire nemico
[H5162](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6040](#) [H1431](#) [H0341](#)

La sua lordura era nelle pieghe della sua veste; ella non pensava alla sua fine; perci    caduta in modo sorprendente, non ha chi la consoli. "O Eterno, vedi la mia afflizione, poich  il nemico trionfa!"

בָּאוּ	גוֹיִם	רָאִתָּהּ	כִּי-	מִחֲמֹדֶיהָ	כָּל-	עַל	זָר	פָּרַשׁ	יָדוּ	
vennero	nazioni	vedere	poiche	le-sue-delizie	tutto	su	Tiro	stendere	la-sua-mano	
H0935		H7200		H4261	H3605			H6566	H3027	
		ס	לָּךְ:	בְּקָהֶל	יָבֹאוּ	לֹא-	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	מִקְדָּשָׁה	
		(*)	a-te	assemblea	venire	non	comandare	che	santuario	
				H6951	H0935	H3808	H6680		H4720	

L'avversario ha steso la mano su quanto ella avea di più caro; poich'ella ha visto i pagani entrare nel suo santuario; que' pagani, riguardo ai quali tu avevi comandato che non entrassero nella tua raunanza.

כָּל-	עַמָּה	נֶאֱנָחִים	מְבַקְשִׁים	לֶחֶם	נָתְנוּ	[מִחֲמוּדֵיהֶם]	מִחֲמֹדֶיהֶם	בָּאֵל		
tutto	popolo	gemere	cercanti	pane	essi-diedero	delizia	delizia	come-cibo		
		H0584	H1245	H3899	H5414	H4262	H4261	H0400		
לְהָשִׁיב	נַפְשׁ	רָאָה	יְהוָה	וְהִבִּיטָהּ	כִּי	הֵייתִי	זוֹלָלָה:	ס		
a-riporto	anima	vide	l'Eterno	e-guardare	poiche	essere	vile	(*)		
		H7200	H3068	H5027		H1961				

Tutto il suo popolo sospira, cerca del pane; dà le cose sue più preziose in cambio di cibo, per rianimar la sua vita. "Guarda, o Eterno, vedi in che stato abietto io son ridotta!

לֹא	אֲלֵיכֶם	כָּל-	עֲבְרִי	דְרֹךְ	הַבִּיטוּ	וּרְאוּ	אִם-	יֵשׁ	מִכְאוּב	כְּמִכְאֵבִי
non	a	tutto	passare	via	guardate	e-vedete	se	c'e	dolore	dolore
	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341	H4341
אֲשֶׁר	עוֹלָל	לִי	אֲשֶׁר	הוֹנָה	יְהוָה	בַּיּוֹם	תְּרוֹן	אָפוּ:	ס	
che	agire	a-me	che	affliggere	l'Eterno	nel-giorno	ardore	ira	(*)	
				H3013	H3068	H3117	H2740	H0639		

Nulla di simile v'avvenga, o voi che passate di qui! Mirate, guardate, se v'è dolore pari al dolore da cui sono oppressa, e col quale l'Eterno m'ha afflitta nel giorno dell'ardente sua ira.

מְרוֹם	שָׁלַח-	אֵשׁ	בְּעַצְמוֹתַי	וַיִּרְדֹּף	פָּרַשׁ	רֶשֶׁת	לְרַגְלִי	הַשִּׁבְנִי		
altezza	mando	fuoco	nelle-mie-ossa	e-la-domino	stendere	rete	a-piedi-di	tornare		
	H4791	H0784	H6106		H6566	H7568	H7272	H7725		
אֲחֹר	נָתַנְנִי	שְׁמֹמָה	כָּל-	הַיּוֹם	דָּוָה:	ס				
indietro	dare	desolazione	tutto	il-giorno	languente	(*)				
	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739					

Dall'alto egli ha mandato un fuoco nelle mie ossa, che se n'è impadronito; egli ha teso una rete ai miei piedi, m'ha rovesciata a terra; m'ha gettata nella desolazione, in un languore di tutti i giorni.

נִשְׁקָד	עַל	פְּשָׁעֵי	בְּיָדוֹ	יִשְׁתַּרְנוּ	עָלוּ	עַל-	צְנָאָרִי	הַכְּשִׁיל		
fu-legato	su	trasgressione	in-la-sua-mano	si-intrecciano	salite	su	collo	inciampare		
	H8244	H5923	H6588	H3027	H8276	H5927		H3782		
כֹּחִי	נָתַנְנִי	אֲדֹנָי	בְּיָדֵי	לֹא-	אוּכָל	קוּם:				
forza	dare	Signore	in-mani-di	non	potere	alzati				
	H5414	H0136	H3027	H3808	H3201					

Dalla sua mano è legato il giogo delle mie trasgressioni, che s'intrecciano, gravano sul mio collo; egli ha fiaccato la mia forza; il Signore m'ha dato in mani, alle quali non posso resistere.

סֵלָה	כָּל-	וְאֲבִירִי	אֲדֹנָי	בְּקַרְבִּי	קָרָא	עָלַי	מוֹעֵד	לְשִׁבְרִי	בַּחֹרֵי	
Sela	tutto	potente	Signore	mezzo	chiamo	su-di-me	assemblea	a-spezzo	giovane	
	H3605	H0047	H0136	H7130	H7121		H4150	H7665	H0970	
גֵּת	דְּרֹךְ	אֲדֹנָי	לְבַתּוֹלֶת	בֵּת	יְהוּדָה:	ס				
torchio	via	Signore	vergine	figlia	Giuda	(*)				
	H1869	H0136	H1330	H1323	H3063					

Il Signore ha atterrati entro il mio recinto tutti i miei prodi; ha convocato contro di me una gran raunanza, per schiacciare i miei giovani; il Signore ha calcato, come in un tino, la vergine figliuola di Giuda.

עַל-	וְאַלֶּהָ	אֲנִי	בּוֹכְיָהָ	וְעֵינָי	וְעֵינָי	יָרְדָהָ	מַיִם	כִּי-	רָחַק	16
su	questi	io	piangere	occhi-di	occhi-di	scendere	acqua	poiche	allontanare	
	H0428	H0589	H1058			H3381	H4325		H7368	
מִמֶּנִּי	מְנַחֵם	מָשִׁיב	נַפְשִׁי	הָיוּ	בְּנֵי	שׁוֹמְמִים	כִּי	גִבּוֹר		
da-me	consolare	tornare	la-mia-anima	furono	figli-di	essere-devastato	poiche	uomo		
	H5162	H7725	H5315	H1961		H8074		H1396		
אֹיֵב:	ס									
nemico	(*)									
	H0341									

Per questo, io piango; i miei occhi, i miei occhi si struggono in lacrime, perché lungi da me è il consolatore, che potrebbe rianimarmi la vita. I miei figliuoli son desolati, perché il nemico ha trionfato".

פָּרְשָׁה	צִיּוֹן	בְּיָדֶיהָ	אֵין	מְנַחֵם	לָהּ	צִוָּה	יְהוָה	לְיַעֲקֹב	סָבִיבָיו	17
stendere	Sion	mano	non-c'e	consolare	a-lei	comando	l'Eterno	a-Giacobbe	intorno	
	H6726	H3027	H0369	H5162		H6680	H3068	H3290	H5439	
צָרָיו	הָיְתָה	יְרוּשָׁלַם	לְנֶדְהָ	בֵּינֵיהֶם:	ס					
avversario	fu	Gerusalemme	[לְנֶדְהָ]	tra	(*)					
	H1961	H3389	H5079	H0996						

Sion stende le mani... non v'è alcuno che la consoli; l'Eterno ha comandato ai nemici di Giacobbe di circondarlo da tutte le parti. Gerusalemme è, in mezzo a loro, come una cosa impura.

צָדִיק	הוא	יְהוָה	כִּי	פִּיהוּ	מְרִיבֵי	שְׁמֹעוּ-	נָא	כָּל-	[עַמִּים]	הָעַמִּים	18
giusto	egli	l'Eterno	poiche	bocca	ribellarsi	udite	dunque	tutto	popolo	popolo	
	H1931	H3068		H6310	H4784	H8085	H4994	H3605			
וְרָאוּ	מִכְּאַבֵּי	בְּתוֹלְתַי	וּבְחֹרָי	הֲלָכוּ	בְּשָׁבִי:	ס					
e-vedete	dolore	vergine	e-giovane	il-andate	prigioniero	(*)					
	H4341	H1330	H0970	H1980							

"L'Eterno è giusto, poiché io mi son ribellata alla sua parola. Deh, ascoltate, o popoli tutti, e vedete il mio dolore! Le mie vergini ed i miei giovani sono andati in cattività.

קָרָאתִי	לְמֵאֲהָבָי	הֵמָּה	רְמוֹנֵי	כַּהֲנֵי	וְזִקְנֵי	בְּעִיר	נִגְעוּ	כִּי-	בְּקִשׁוֹ	19
io-chiamai	amare	essi	[רְמוֹנֵי]	sacerdoti-di	e-anziano	nella-città	[נִגְעוּ]	poiche	cercare	
	H0157	H1992		H3548	H2205	H1478			H1245	
אָכַל	לָמוֹ	וְיָשִׁיבוּ	אֶת-	נַפְשָׁם:	ס					
mangio	(*)	e-tornare	(*)	la-loro-anima	(*)					
	H0400	H7725	H0853	H5315						

Io ho chiamato i miei amanti, ma essi m'hanno ingannata; i miei sacerdoti e i miei anziani hanno esalato l'anima nella città, mentre cercavan del cibo per rianimarsi la vita.

רָאָה	יְהוָה	כִּי-	צָר-	לִי	מַעֲי	חֲמַרְמָרוּ	נִהְפָּד	לְבִי	בְּקַרְבֵּי	20
vide	l'Eterno	poiche	Tiro	a-me	viscere	sono-agitati	fu-rovesciato	il-mio-cuore	mezzo	
	H3068		H6887		H4578		H2015		H7130	
כִּי	מָרוּ	מְרִיבֵי	מִחוּץ	שִׁכְלָה-	חָרַב	בְּבַיִת	כְּמוֹת:	ס		
poiche	ribellarsi	ribellarsi	fuori	[שִׁכְלָה]	spada	nella-casa	morte	(*)		
	H4784	H4784	H2351	H2719		H4194				

O Eterno, guarda, ch'io sono in angoscia! Le mie viscere si commuovono, il cuore mi si sconvolge in seno, perché la mia ribellione è stata grave. Fuori, la spada mi orba de' miei figliuoli; dentro, sta la morte.

רַעְתִּי	שָׁמְעוּ	אִיבִי	כָּל-	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אֲנִי	נֶאֱנַחָהּ	כִּי	שָׁמְעוּ	21
male	udite	nemico	tutto	a-me	consolare	non-c'e	io	gemere	poiche	udite	
	H8085	H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085	
ס	כְּמוֹנִי:	וְיִהְיוּ	קָרָאתָ	יוֹם-	הַבָּאתָ	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שָׁשׂוּ		
(*)	come	e-saranno	chiamare	giorno	venire	tu-facesti	tu	poiche	rallegrarsi		
	H3644	H1961	H7121	H3117	H0935				H7797		

M'odon sospirare... non v'è chi mi consoli. Tutti i miei nemici hanno udita la mia sciagura, e si rallegrano che tu l'abbia cagionata; tu farai venire il giorno che hai annunziato, e allora saranno come me.

כָּל-	עַל	לִי	עוֹלָלָתָ	כַּאֲשֶׁר	לָמוֹ	וְעוֹלָלָ	לְפָנֶיךָ	רַעְתָּם	כָּל-	תָּבֵא	22
tutto	su	a-me	agire	come-che	(*)	e-agire	a-la-tua-faccia	male	tutto	venire	
	H3605						H6440		H3605	H0935	
				פ	רַבִּי:	וְלִבִּי	אֲנַחְתִּי	רַבּוֹת	כִּי-	פְּשָׁעַי	
				(*)	רבין	e-a-in-me	sospiro	molti	poiche	trasgressione	
					H1742		H0585			H6588	

Venga dinanzi a te tutta la loro malvagità, e trattali come hai trattato me a motivo di tutte le mie trasgressioni! Poiché i miei sospiri son numerosi, e il mio cuore è languente".